



GAMAGORI



発行:協働まちづくり課
Publisher:Kyodomachidukurika(TEL 66-1179)

QRコードからもウェブサイト上で読むことができます。
Using QR code, you'll be able to read CITY BULLETIN GAMAGORI on Website.

外国語での119番通報が可能になりました Dial 119 in foreign language is available.

問い合わせ先 CONTACT
消防署 Shobosho
TEL 68-5119

外国人からの119番通報に円滑に対応をするため、通報者(外国人)・指令員(消防)・電話通訳センター(民間事業所)の三者間での多言語同時通訳が可能になりました。

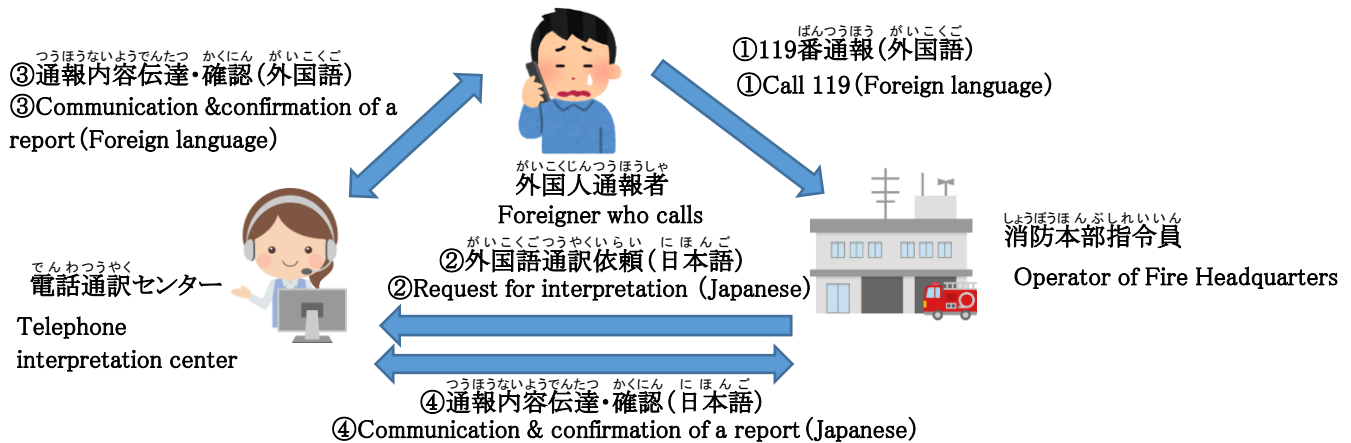
【対象】:訪日外国人・東三河に居住する外国人で日本語による会話が困難な方

【対象言語】:英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語 ほか

Tripartite multilingual interpretation is available involving a person who reports (foreigner), operator (Fire station) and telephone interpretation center (private corporation) in order to deal with dial 119 from a foreigner smoothly.

【Objective】:Inbound visitors and foreigners living in Higashimikawa who have difficulty with conversation in Japanese

【Objective language】:English, Chinese, Korean, Portugues, Spanish, etc.



市民プール代替事業 Substitute project for Shimin Pool

問い合わせ先 CONTACT
体育課 Taiikuka
TEL 66-1222

ラグナシアプールの利用助成を行います。

【利用期間】7月6日(土)～9月24日(火) ※8月10日(土)～18日(日)を除く

【利用料(ラグナシア入園・プール利用)】市内在住・在学・在園(今年度中に3歳になる未就園児) 幼児300円、小中学生500円

※小学3年生以下は18歳以上の保護者同伴。同伴保護者1人のみ1,200円。【配布枚数】1人1枚(2回分)

【配布方法】保育園、幼稚園、学校を通じて配布します。※市外の学校などに在籍する方、未就園児は7月1日から体育課で配布。

A coupon of Lagunasia swimming pool will be distributed as substitute project.

【Period of use】From July 6, Saturday until September 24, Tuesday ※Except the period from August 10, Saturday

until August 18, Sunday. 【Charge (Lagunasia admittance・Using swimming pool)】Kids who live/study/go to nursery, kindergarten in Gamagori, kids who will be three years in this fiscal year and don't go to any nusery nor kindergarten.

Infant:300 yen,elementary school /junior high school students:500 yen

※3rd grade of elementary school students and younger need parental guidance. Parent must be older than 18 years.

Only one accompanying parent will be charged 1,200 yen.【Number of coupons】One piece per kid (for twice)

【How to distribute Coupons】They will be distributed by nursery, kindergarten and school. ※As for kids who go to school out of Gamagori and kids who don't go to nursery nor kindergarten, coupons will be distributed in Taiikuka from July 1.





7月の各施設休館日 Closure of facilities in July



としょかん 図書館	1日(月)・8日(月) 22日(月)・29日(月)・31日(水)	しみんかいかん 市民会館	2日(火)・9日(火) 16日(火)・23日(火)・30日(火)
		たけしますいぞくかん 竹島水族館	2日(火)・9日(火)・16日(火)
はくぶつかん 博物館	1日(月)・8日(月) 16日(火)・22日(月)・29日(月)	ユトリーナ蒲郡	1日(月)・8日(月) 16日(火)・22日(月)・29日(月)
		うみべ ぶんがく 海辺の文学 記念館	2日(火)・9日(火) 16日(火)・23日(火)・30日(火)

Library	1, Mon.・8, Mon. 22, Mon.・29, Mon.・31, Wed.	Community Center Shimin kaikan	2, Tue.・9, Tue. 16, Tue.・23, Tue.・30, Tue.
		Takeshima Aquarium	2, Tue.・9, Tue.・16, Tue.
Museum	1, Mon.・8, Mon. 16, Tue.・22, Mon.・29, Mon.	Yutorina Gamagori	1, Mon.・8, Mon. 16, Tue.・22, Mon.・29, Mon.
		Literature Memorial Hall Umibeno bungaku kinenkan	2, Tue.・9, Tue. 16, Tue.・23, Tue.・30, Tue.

7月の納期限 Deadline of tax payment in July

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
固定資産税・都市計画税 2期分	7月31日(水)	Municipal government tax on real estate・City planning tax for 2nd term	July, 31, Wednesday
国民健康保険税 1期分	7月31日(水)	National Health Insurance tax for 1st term	July, 31, Wednesday
後期高齢者医療保険料 1期分	7月31日(水)	Medical care insurance tax for the latter elders for 1st term	July, 31, Wednesday

自治会に加入しましょう！ Let's join in Jichikai, Residents' association !

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



まずは近所の人などに聞いてみましょう！

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first !

Information

軽自動車税納税証明書を送りました

Light automobile tax certificate has been sent by postal mail

問い合わせ先 CONTACT

税務課 Zeimuka

TEL 66-1115

軽自動車税の口座振替、クレジット納付を利用した方に、軽自動車税納税証明書を発送しました。

この証明書は、三輪・四輪の軽自動車や二輪の小型自動車の車検の際に必要となります。

車検証と一緒に保管するなどして紛失しないようにしてください。まだ納付されていない方は、早めに納付してください。

Light automobile tax certificate has been sent to persons who had used account transfer and payment by credit card. The certificate is necessary when you have vehicle inspection such as three-wheel/four-wheel light automobile, two-wheel small motorcar. Please keep automobile tax certificate and vehicle certificate together. If you have not made payment, please complete it at your earliest convenience.

喫煙制限が強化(義務化)されます

Restriction of smoking has been tightened (obligated)

問い合わせ先 CONTACT

健康推進課 Kenkosuishinka

TEL 67-1151

7月から多数の人が利用する施設などで、喫煙制限が強化(義務化)されます。

《7月1日から原則敷地内禁煙》:行政機関、病院、バス、タクシー、学校

※施設管理権限者が屋外の一部に必要な措置を講じた、特定屋外喫煙場所を設置した場合を除く。

《令和2年(2020年)4月1日から原則屋内禁煙》:娯楽施設、会社などの事務所、電車、商店

※施設管理権限者が室内に、国が指定する基準を満たす喫煙専用室を設置した場合を除く。

詳しくは厚生労働省のホームページへ。



Restriction of smoking has been tightened (obligated) in facilities which a large number of people use from July.

《In general, smoking is prohibited in following site from July》:Administrative agencies, hospitals, bus, taxi, school

※Except designated outdoor smoking area which administrative authority has taken necessary measures outside partially.

《In general, smoking is prohibited inside from Reiwa 2 year (2020), April 1》:Amusement facilities, company office, train, store

※Except the event that administrative authority has set up an exclusive smoking room which meets standards

designated by the government For more information, please visit website of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

ごみ減量4コマ (生ごみを そのまま捨てずに ごみ減量)

Four-frame instruction for reducing trash (Don't dump kitchen garbage, Let's reduce it)

①

生ごみの水切りについて、
水分を減らすことはとても大事な

ことだからしっかり聞いてね。
Please listen carefully. As for kitchen
garbage, it's very important to
reduce water.



②

食べ残しや食材の使わないところをごみに
しなければ、ごみの量も減るわね。

生ごみ処理機で肥料にできるって聞いたわ。
If you don't treat leftover and
materials that you don't use as
garbage, it'll be reduced. Disposal machine
will make them compost.



③

生ごみは肥料になるから、ごみにしない事が
一番大事なのよ。生ごみ処理機やコンポストを
使って生ごみゼロ生活を始めようかしらね。

Kitchen garbage can be compost. It's important.
Using kitchen garbage disposal machine,
I would like to start 'No-Kitchen
Garbage Life'.



④

今ならクリーンセンターで補助金も
もらえるから、買わない手はないわね。

さっそくお店に見に行ってみよう!
Clean Center will hand subsidy at the
moment. Why don't I buy machine?
Let's take a look at a store!



問い合わせ先 CONTACT 環境清掃課 Kankyoseisouka TEL57-4100

Information

市営住宅入居者募集

Public Housing For Rent

問い合わせ先 CONTACT
 建築住宅課 Kenchikujutakuka
 TEL 66-1132

【受付期間】7月22日(月)～7月26日(金) 【申込】印鑑をもって直接建築住宅課へ。
 【申込資格】申込日において次のすべての要件に該当している方。◆世帯収入が収入基準に適合している ◆持ち家がない
 ◆同居する親族、または婚約者がいる(③は単身入居可) ◆市町村民税を滞納していない ◆入居世帯員が暴力団員でない
 【公開抽選】とき:7月30日(火) 午前9時30分～ ところ:市役所3階 304会議室 入居指定日:8月30日(金)

名称	所在地	戸数	間取	建設年度	家賃	その他
① 丸山住宅(10階建)	おおつかちょうまるやま 大塚町丸山60	2	3DK	へいせい ねん 平成9年	27,300～53,700円	ちゅうせん 抽選
② 丸山住宅(4階建)		1			21,000～41,200円	
③ 丸山住宅(4階建) ※シルバーハウジング		1	2DK		18,900～37,100円	
④ 白山住宅(4階建)	とよおかちょうはくさん 豊岡町白山31-6,48-14	3	3DK	へいせい4・ねん 平成4・6年	22,400～50,600円	せんちやくじん 先着順

※蒲郡市内に1年以上居住している65歳以上の単身世帯、65歳以上の高齢者夫婦世帯、65歳以上の親族からなる2人世帯(同居者はどちらも60歳以上)のいずれかが対象世帯です。

【Application period】From July 22, Monday until July 26, Friday 【Application】Bring Inkan to Kenchikujutakuka.

【Qualification】Persons who meet all the following conditions ◆Family income meets income standard. ◆Not own a house.

◆Have a relative or a fiancé/fiancée living together (As for ③, the single is acceptable.)

◆Not behind in payment of residential tax. ◆ Residents are not BORYOKUDAN.

【Open lottery】 Date:July 30, Tuesday at 9:30 Place:No.304 meeting room in the city office Designated date to move in:August 30, Friday



Name	Address	Number	Floor plan	Construction year	House rent	Other
① Maruyama jutaku (10-stories high)	Otsuka-cho, Maruyama, 60	2	3DK	Heisei 9 year	27,300～53,700円	Lottery
② Maruyama jutaku (4-stories high)		1			21,000～41,200円	
③ Maruyama jutaku (4-stories high) ※Siver housing		1	2DK		18,900～37,100円	
④ Hakusan jutaku (4-stories high)	Toyooka-cho, Hakusan, 31-6,48-14	3	3DK	Heisei 4/6 year	22,400～50,600円	Order of arrival

※Single family who is 65 years, married family who are older than 65 years, two-member family who are relatives, one older than 65 years and another older than 60 years. The objectives are required to have been living in Gamagori more than one year.

国民健康保険税のご案内

Information about National Health Insurance Tax

問い合わせ先 CONTACT
 保険年金課 Hokennenkinka
 TEL 66-1172

国民健康保険税納税通知書・納付書を7月16日(火)に発送します。今年度の国民健康保険税の納付などについてお知らせします。

【納税義務者 世帯主】:世帯主が社会保険や後期高齢者医療保険など、国民健康保険とは別の健康保険に加入している場合でも世帯に国民健康保険の被保険者がいるときは、世帯主宛てに納税通知書を送付します。

【納付方法】・普通徴収(口座振替・納付書払い) 7月～令和2年3月の毎月(全9期)

・特別徴収(年金からの支払い) 4・6・8・10・12・令和2年2月(全6期)

【年税額】所得・均等・平等割額を合計したものが年税額です。年度途中で加入・喪失された方は、加入月数に応じて月割りで課税します。 ※5・6月に国民健康保険を喪失した場合でも課税されます。

We'll send a notice of decision of National Health Insurance tax and a statement of payment on July, 16, Tue.

We'll inform you of the payment for this fiscal year. 【Person liable to taxation Householder】:Even if householder is covered by other health insurance such as social insurance, Medical care tax for the latter elders,the notice of decision of National Health insurance tax will be sent to householder when family member is covered by said insurance.

【How to pay】・Normal collection (Account transfer. Payment using a statement) Every month from July until Reiwa 2 year, March (All nine terms)
 ・Special collection (Deduction from pension) April, June, August, October, December, Reiwa 2 year, February (All six terms)

【Annual amount of tax】It's sum of income tax, taxation on per capita basis and a per household rate. When you have joined/withdrawn from National Health Insurance in the middle of fiscal year, said tax will be imposed on you depending on the number of months of affiliation.

※Even in the event of withdrawal in May and June, said tax will be imposed on you.